



Distr.  
LIMITED

A/C.3/54/L.18/Rev.1  
28 October 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят четвертая сессия  
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ  
Пункт 109 повестки дня  
УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Аргентина, Бангладеш, Замбия, Кот-д'Ивуар, Мексика, Перу, Португалия,  
Филиппины и Эквадор: пересмотренный проект резолюции

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин<sup>1</sup>,

вновь подтверждая итоги Всемирной конференции по правам человека<sup>2</sup> и ее пятилетнего обзора, Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>3</sup> и ее пятилетнего обзора и четвертой Всемирной конференции по положению женщин<sup>4</sup>, особенно решения, касающиеся трудящихся женщин-мигрантов,

<sup>1</sup> Резолюция 48/104, приложение.

<sup>2</sup> A/CONF.157/24 (часть I), глава III.

<sup>3</sup> Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>4</sup> Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

подчеркивая необходимость объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, а также широкого обмена накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

поощряя участие гражданского общества в разработке и осуществлении надлежащих мер по налаживанию новаторских партнерских отношений между государственными учреждениями, неправительственными организациями и другими компонентами гражданского общества в целях борьбы с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

с удовлетворением принимая к сведению рекомендации Рабочей группы межправительственных экспертов по правам человека мигрантов Комиссии по правам человека,

отмечая наличие большого числа женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, и признавая долг стран происхождения вести работу по созданию условий, обеспечивающих занятость и безопасность своих граждан,

осознавая, что возможности перемещения значительного числа трудящихся женщин-мигрантов способствуют подложные или не отвечающие правилам документы и фиктивные браки и что по характеру своего положения и в связи с перемещением трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

признавая экономические выгоды, извлекаемые странами происхождения и странами назначения благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

признавая важное значение совместных и коллективных подходов к защите и поощрению прав и благосостояния трудящихся женщин-мигрантов на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях,

будучи воодушевлена рядом мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территории, находящейся под их юрисдикцией,

подчеркивая важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в деле контроля за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов в контексте решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также защиты и поощрения их прав и благосостояния,

1. приветствует доклад Генерального секретаря о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов<sup>5</sup>;

2. приветствует также назначение Специального докладчика по правам человека мигрантов;

---

<sup>5</sup> A/54/342.

3. предлагает всем правительствам в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком в выполнении предусмотренных его мандатом задач и обязанностей и представлять всю запрашиваемую информацию, в том числе путем оперативного реагирования на срочные призывы Специального докладчика;

4. призывает правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, делиться информацией о случаях насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов со Специальным докладчиком, с тем чтобы запрашивать у Специального докладчика рекомендации относительно конкретных мер и действий, которые необходимо предпринимать в целях решения этой проблемы;

5. призывает также правительства серьезным образом рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Специальному докладчику посетить их страны, с тем чтобы обеспечить ему/ей возможности для эффективного выполнения мандата;

6. настоятельно призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, к дальнейшему укреплению их национальных усилий по защите и поощрению прав и благосостояния трудящихся женщин-мигрантов, в том числе на основе устойчивого сотрудничества на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях, путем разработки стратегий и совместной деятельности и с учетом новейших подходов и опыта отдельных государств-членов и налаживанию и поддержанию непрерывного диалога в целях содействия обмену информацией;

7. настоятельно призывает также соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, действуя в сотрудничестве с неправительственными организациями, поддерживать и обеспечивать надлежащими ресурсами программы, направленные на укрепление превентивной деятельности, включая, в частности, предоставление информации соответствующим охватываемым группам, меры в области образования и кампании по повышению уровня информированности общественности о данной проблеме на национальном и местном уровнях;

8. призывает государства-члены принять необходимые меры по информированию трудящихся женщин-мигрантов об их правах и имеющихся у них привилегиях;

9. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, если они не сделали этого, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия по отношению к трудящимся женщинам-мигрантам, и, по возможности, оказывать, поощряя к этому же неправительственные организации, жертвам насилия все виды непосредственной помощи и защиты, такие, как консультативные, юридические и консульские услуги, предоставление временного убежища и принятие других мер, необходимых для того, чтобы жертвы насилия могли участвовать в судебном процессе, а также разрабатывать планы реинтеграции и реабилитации в целях возвращения трудящихся женщин-мигрантов в страны их происхождения;

10. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, поддерживать, если они еще не сделали этого, разрабатывать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных органов, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы привить этим государственным служащим необходимые навыки и взгляды, которые позволят им на надлежащем

профессиональном уровне защищать интересы трудящихся женщин-мигрантов, ставших жертвами злоупотреблений и насилия;

11. призывает также соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, принимать меры или наращивать уже принимаемые меры по регулированию деятельности в области набора и трудоустройства трудящихся женщин-мигрантов, а также рассмотреть возможность принятия надлежащих мер правового характера в отношении посредников, которые намеренно поощряют нелегальную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов;

12. предлагает правительствам выявлять причины миграции лиц, не имеющих документов, и ее экономическое, социальное и демографическое воздействие, а также ее последствия для разработки и осуществления социальной, экономической и миграционной политики, включая политику в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

13. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения, транзита и назначения, учитывать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций и других соответствующих органов, таких, как Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, при разработке надлежащих методологий сбора национальных данных, позволяющих подготавливать сопоставимые данные о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в качестве основы для проведения научных исследований и анализа по этому вопросу;

14. призывает государства-члены рассмотреть вопрос о ратификации и соблюдении конвенций Международной организации труда и рассмотреть вопрос о подписании, ратификации или присоединении к Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей<sup>6</sup>, а также Конвенции о рабстве 1926 года<sup>7</sup>;

15. призывает Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотреть вопрос о разработке общей рекомендации о положении трудящихся женщин-мигрантов;

16. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций,

---

<sup>6</sup> Резолюция 45/158, приложение.

<sup>7</sup> United Nations, Treaty Series, vol. 212, № 2861.

Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, Международной организации по миграции и из других соответствующих источников, включая неправительственные организации.

-----